



Boletín informativo de la ciudad

Veá más información por internet en <http://www.iga-shi.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Los artículos de este boletín son partes traducidas del informativo de Iga "kouho Iga shi" y de otras publicaciones

Población de Iga **96,187**
 Población de extra **4,227**os
Porcentaje 4.39 %
Datos del 31.3.2014

Examen cerebral (nou dokku) y examen general (kan-i dokku)

<のうドック・かんい にんげんドック>

Estamos realizando este chequeo medico para todos los afiliados del seguro de salud nacional de la ciudad de Iga. Observación ~~less~~: personas que fueron examinadas el año pasado o las personas es seguro no podran recibir el chequeo. No se podra resivir ambos chequeo, tendra que escojer solo uno.

Modo de inscripción Enviar una postal(hagaki) especificando cual de los dos exámenes desea recibir. No olvidar de escribir su nombre, dirección, a de n

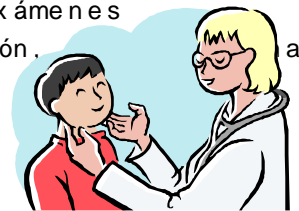
Sera una postal por persona.

Si fueran muchos los solicitantes, se fijará por sorteo.

Fecha de inscripción ~~9 de mayo~~ (viernes)

Lugar de inscripción / Información ~~518-8501~~ Iga shi ueno marunouchi 116

kenkouFukushibu hoken nenkin ka. Telf. 22-9659



※Si sobran vacantes volveremos avisaremos nuevamente.

	Nou dokku (examen cerebral)	Kan i ninguen dokku(examen General)
Requisitos	Todos los afiliados del seguro nacional nacidos entre el 2 de junio de 1939 al 1 de junio de 1974.	Todos los asegurados del seguro medico nacidos entre el 2 de junio de 1939 al 1 de junio de 1984.
Vacantes	340 personas	630 personas
Fecha	Del 2 de junio al 31 de marzo del 2015	Del 2 de junio al 28 de noviembre 2014
Contenido del examen	Medidas del cuerpo(peso, altura), medida de presión, examen de sangre, ECG por imagen como la resonancia MRI/MRA etc.	Medidas del cuerpo(peso, altura), análisis del respiratorio, medida de de sangre , análisis de amiasis fecales, análisis hepática, análisis de analisis seplido, glucosa, acido úrico, rayos x del entre otros.
Lugar	Hospital Okanami o en el centro de examen clínico del hospital shimin biyouin	En los centros médicos designados p
costo	9,000 yenes(costo de exá 000 yenes , ayudaremos con 27,000 yenes)	8,500 yenes(coste de exá 000 yenes , ayudaremos con 26,500 yenes)

※Los hombres que van a hacer el examen general, si desea por cuenta propia podra resivir e

Clases de promoción para la Salud <トレーニング・フィットネスきょうしつ>

Objetivo: Personas con edad de mas de secundaria

●**Sala de entrenaminto:** 9:00~10:00 PM (martes y sabado hasta las 9:00 PM)

☆1 vez, 2 horas por persona

☆El usuario de a partir de las 5:00 de la tarde, se tiene que reservar 3 dias antes(excepto martes y sabado)

[Costo]

Inscripc ~~200~~ yenes por año(1 de abril a 31 de marzo de 2015)

☆Las personas que van a usar por primera vez tendra que resivir una aula sobre el uso de aparato de entrenaminto.

Costo de uso: 300 yenes (secundaria y secundaria superior 150 yenes)

☆martes y sabado 13:00~21:00 400 yenes

●**Sala de gimnasio:** Todos los martes y sabado 13:00~21:00 **Costo:** Una vez por persona 400 yenes.

○En esta sala hay tipos de aerobic, gimnasciopara salud, Pr ueba de la fuerza física

Mayor información ~~keritsu~~ Yumedoumu Ueno telf 22-0590



IMPUESTO DEL MES
 ~ Hasta el 2 de Junio~

Impuesto sobre automoviles [Kei jidousha ze]
 Mayores informaciones: Shuu Zei Ka Tel. 0595-22-9612

Control de salud y desenvolvimiento del ^{あか}niño ^{やんの}けん診 > **Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653**

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de 1 año y 6 meses) y un comunicado para los niños que estén en la ciudad de Iga (para niños de 3 años).

Examen de 1 año y 6 meses (gratuito)

Este es un periodo muy importante para tener conocimiento del desenvolvimiento de las funciones básicas como caminar y otros. Por eso, se realizara un examen general.

Vamos a observar al bebe en el día a día, su desenvolvimiento afectivo, físico y realizar el examen gratuito para el crecimiento saludable del bebe.

[Examen] Medir la altura, consulta clínica, odontológica, orientación nutricional y [Llevar] Libreta de maternidad y del niño (Examen) formularios

[Día] 8 (jueves) y 27 (martes) de mayo 12:50 a 14:30 p.m.

[Lugar] Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center

*Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



Examen de 3 años (gratuito)

Este es un periodo en que el niño comienza a caminar, mismo, inicia el proceso de independencia de la madre muy importante para la formación de la personalidad. Se realizara una evaluación mas compleja, no solo de desenvolvimiento físico también psicológico, oído, visión y audición. El examen de 3 años, es el desenvolvimiento general del niño, también es utilizado como un lugar para que las familias comuniquen unas con otras.

[Examen] Examen de orina, medir altura y peso, examen médico, odontológico, test de desenvolvimiento físico, orientación, nutricional.

[Llevar] Libreta de maternidad y del niño (Bosho) formularios, cuestionario sobre la vista y audición

[Día] 13 (martes) 22 (jueves) de mayo 12:50 a 14:30 p.m.

[Lugar] Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center

*Hay también en las sucursales de la municipalidad.



Emergencias y Asistencia médica < ^{きゅうきゅう}救急 ^{いりょう}医療 > Chiiki Iryou Taisaku Ka Tel. 0595-22-9705

- ◎Si es posible consultar en el horario del expediente normal de la institución médica.
- ◎Escoger una clínica médica para consultar siempre lo que fuera necesario.
- ◎Que hacer cuando se enferma de repente o en los días de descanso?

1. Procure una posta de salud (shinryou sho) o el consultorio de emergencia (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo Telf. 0595-22-9990

[Lugar] Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)

[Especialidad] Clínica general y pediatría y enfermedades leves (primeros auxilios)

Lunes a Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final y comienzo del año	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00

2. El centro de informaciones médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) de la prefectura de Mie atendiendo. Llame al **Telf. 0595-24-1199**

*Después de esto, llame para la institución médica para confirmar los horarios

*Cuando fuera para la institución médica, no olvide de llevar su seguro de salud

*Si no tuviera más necesidad de consulta, llame para la asistencia médica y cancelar la reserva

3. Los hospitales de turno son para el atendimento de pacientes con lesiones y enfermedades graves que necesiten de atendimento (tratamiento) especial (día allado o de internación).

*Solamente con referencia de alguna institución médica, del consultorio de Shima Byouin o llevado a los hospitales Okanami y Nabari

*No necesita ser llevado por una ambulancia, pero debe ser llamado antes

Mayo						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
※Excepto pedriata				1 Nabari	2 Ueno	3 Nabari
4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami Nabari	8 Nabari	9 Ueno	10 Ueno
11 Okanami	12 Okanami	13 Ueno	14 Okanami Nabari	15 Nabari	16 Ueno	17 Nabari
18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami Nabari	22 Nabari	23 Ueno	24 Ueno
25 Okanami	26 Okanami	27 Ueno	28 Okanami Nabari	29 Nabari	30 Ueno	31 Nabari

Atención:

[Hospital Shimin y Nabari]

Días de semana 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente
Sábados, domingos y días festivos 8:45 a.m. del día siguiente

[Hospital Okanami]

Lunes 17:00 a 9:00 a.m. del día siguiente

Miércoles 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

Domingo 9:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

*Si el lunes o miércoles fuera feriado de 9:00 a.m.

[Ueno Sougou Shimin Byouin TEL.0595-24-1111]

[Okanami Sougou Byouin TEL.0595-21-3135]

[Nabari Shiritsu Byouin TEL.0595-61-1100]

Línea de Salud de niños de Mie < ^{みえ}子ども ^{いりょう}医療 ^{ダイヤル}ダイヤル >

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedad, crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará apropiadamente. Utilice el teléfono de la línea de salud de niños de Mie.

[Indicado] Niños menores de 18 años familiares.

[Teléfono y horario] 059-232-9955 Todos los días de 9:00 a 17:30 p.m.



Consultas para Extranjeros <がいこくじんのためのそうだん>

En la municipalidad de Iga puede realizar consultas sobre los problemas de trabajo, crianza de los niños, vivienda, impuestos o visa y otros problemas cotidianos. La consulta deje para después, infórmese en la municipalidad.

【Día y hora】Lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 17:00 p.m.

【Lugar】 En la municipalidad de Iga, Shimin Seikatsu Ka Telf. 0595-22-9702

También, hay un servicio de consulta gratuita con funcionarios públicos para los residentes con problemas con la visa, matrimonio entre extranjeros, nacionalización y otros. Para consultar necesite ir a la sección Shimin Seikatsu Ka.

【Día y hora】1er jueves de cada mes (cuando sea feriado de 13:00 a 16:00 p.m. 2do jueves)

【Lugar】 En la municipalidad de la ciudad de Iga 1er piso sección Shimin Seikatsu Ka Telf. 0595-22-9702

Informaciones para extranjeros <がいこくじんのためのじょうほう>

Obtenga información también en los sitios web de abajo.

伊賀市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/> 三重県[PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防災みえ[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/> ⇒⇒⇒ **Informaciones sobre Desastres, lea aquí !**

三重県国際交流財団[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

Curso de Japonés y Refuerzo Escolar にほんご きょうしつ がくしゅう しえん きょうしつ 日本語 教室 & 学習 支援 教室 >

Este es un lugar para estudiar la lengua japonesa y para reforzar los estudios de los niños. Si usted piensa vivir en Japón por un largo periodo es muy importante saber el japonés. En la escuela japonesa. Aquí usted encontrará el soporte necesario. Vamos a estudiar juntos!

Nombre	Iga Nihongo no Kai	JICE (gratuito)	Clase de refuerzo Sasayuri
Horario	Miércoles 19:45 a 20:30 Sábado 19:00 a 20:30	Nivel 1-Inscripción hasta 27 de mayo. Nivel 2-Inscripción hasta 26 de mayo.	Sábado 14:00 a 16:00
Lugar	Ueno Fureai Plaza 3er piso	Lugar: Yume police center (Iga-shi yumegaoka1-1-4)	Ueno Fureai Plaza 3er piso
Costo	200 yenes por clase	Las Inscripciones en Hello work, Iga	200 yenes por clase
Información	Telf. 0595-23-0912	Telf.0595-21-3221	Telf. 0595-22-9629

★Aviso de la organización de parrillada de Iga nihongo no Kai★

Las personas que desean participar incluido los estudiantes de Iga nihongo no kai, familia y amigos, anticipadamente se tendrá que hacer la reservación en Iga nihongo no Kai. **Costo:** Adulto 1,000 yenes, niño 500 yenes

Variedades <そうだんいんだより>

<p>★ Iga FOOD market★ いが FOOD マーケット</p> <p>Realizaremos un mercado temporal centrandolo en la comida de Iga, como carne, arroz, sake y dulces Japonés de Iga. Ya que ahora han remodelado la estación de Iga, y que sea como base de la nueva entrada de la ciudad para poder transmitir el encanto de Iga. Variedades de tienda les espera su bienvenida. Y tambien esperamos su participación con su tienda, para las personas que desean abrir su tienda o un nuevo paso para su desafío de su empresa.</p> <p>Días: Todos los segundo domingo del mes Horario: 10:00 am~ 15:00 pm Lugar: Frente la estación de "Ueno Shi" Aperturas de tiendas: 50 tiendas Información: Machizukuri Iga ueno Telf.050-5204-2828</p>	<p>Aviso del atendimento de feriados de Centro de reciclaje de Sakura さくらリサイクルセンター きゅうじつ の かいじょう のおしらせ</p> <p>1 de junio, 3 de agosto, 5 de octubre, 7 de diciembre, 1 de febrero</p> <p>Aceptaremos llevada de basura directamente (excepto los residentes de Aoyama). Las aceptación de los feriados aparte de las basuras que salen de los hogares tambien aceptamos las basuras que reunen por las actividades para embellecer el barrio, o actividades de asociación del barrio, otros grupos de actividades para el barrio.</p> <p>Información: Sakura recycle center Telf.0595-20-9272</p>	<p>AMPLEAREMOS LA DEVOLUCION DE LOS GASTOS MEDICOS (Fukushi Iryou hi Josei Seido) ふくしいりょう の かくだい</p> <p>Ayudaremos a los niños de secundaria, con los gastos medico de internamiento. Objetivo: Residente de la ciudad de Iga y que estea afiliado en seguro de salud. (que la renta de los padres este dentro del limite) Ayuda: El consumo de personal al internamiento. No le emitiremos ninguna tarjeta al respecto, por tal razón no se necesita hacer ningun trámite anticipadamente. Haga los tramites despues que se interne. ※Tome cuidado que la ayuda es maximo 2 años despues que se a consultado. Para mayor informaciones avisaremos en el bolitin del mes de agosto. Información: Hoken Nenkin ka Telf.0595- 22-9660</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------